http://ma123.ru **ЦИТИСЭ** № 2 (44) 2025 **ISSN** 2409-7616

© А.М. Грязнова

Научная статья
УДК 378

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ГОТОВНОСТИ БУДУЩИХ ЛИНГВИСТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ К УСТНОМУ МЕЖЪЯЗЫКОВОМУ ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ

А.М. Грязнова

Грязнова Анжелика Михайловна,
преподаватель кафедры теории и практики перевода, Луганский государственный педагогический университет, Луганск, Россия.
AngelikaGryaznova1991@yandex.ru

Аннотация. *Статья посвящена актуальной проблеме подготовки будущих лингвистов-переводчиков к устному межъязыковому взаимодействию. Исследование направлено на анализ и выявление педагогических условий, способствующих эффективному формированию готовности будущих специалистов к устному межъязыковому взаимодействию. Автор рассматривает устное межъязыковое взаимодействие как интерактивный процесс, направленный на решение переводческих задач в условиях социокультурного взаимодействия. Цель статьи – разработать и обосновать педагогические условия, которые способствуют формированию у будущих переводчиков готовности к эффективному устному межъязыковому взаимодействию, включая повышение мотивации и развитие профессионально-личностных качеств переводчика, овладение лингвокультурными знаниями и спецификой их применения в ходе выстраивания взаимодействия между коммуникантами. Новизна исследования заключается в теоретическом обосновании, разработке и характеристике процесса реализации педагогических условий формирования готовности будущих лингвистов-переводчиков к устному межязыковому взаимодействию. Исследование опирается на анализ существующих научных наработок, в том числе в области лингводидактики и переводческой подготовки, сопоставление различных педагогических подходов к подготовке переводчиков, что позволяет автору, используя методы синтеза и обобщения, разработать комплекс педагогических условий формирования готовности к устному межязыковому взаимодействию. Методология исследования включает системный и комплексный подходы, что позволяет выявить те необходимые и достаточные педагогические воздействия, которые позволят на системной основе в процессе всего периода профессиональной подготовки последовательно и преемственно формировать у будущих лингвистов-переводчиков каждый из компонентов готовности к устному межязыковому взаимодействию. В работе даётся авторское определение педагогических условий в контексте подготовки будущих лингвистов-переводчиков к устному межъязыковому взаимодействию. В статье подробно описываются механизмы и педагогические инструменты реализации каждого из выделенных условий, предлагаются примеры учебных заданий и используемых методов и технологий обучения. Результаты исследования имеют практическую значимость для преподавателей высшей школы, занимающихся подготовкой лингвистов-переводчиков. Работа открывает перспективы для*

дальнейших исследований в области разработки и адаптации инновационных методов и технологий в подготовке специалистов в сфере лингвистики и перевода.

Ключевые слова: *готовность, профессиональная готовность, лингвист-переводчик, устное межъязыковое взаимодействие, готовность к устному межъязыковому взаимодействию, педагогические условия.*

Библиографическая ссылка: *Грязнова А.М. Педагогические условия формирования готовности будущих лингвистов-переводчиков к устному межъязыковому взаимодействию // ЦИТИСЭ. 2025. № 2. С. 275-287.*

Research Full Article
UDC 378

PEDAGOGICAL CONDITIONS FOR THE FORMATION OF THE READINESS OF FUTURE LINGUISTS-TRANSLATORS FOR ORAL INTERLANGUAGE INTERACTION

A.M. Gryaznova

Angelika M. Gryaznova,
Lecturer of the Department of Theory and Practice of Translation, Lugansk State Pedagogical University, Lugansk, Russian Federation.
AngelikaGryaznova1991@yandex.ru

Abstract. *The article is devoted to the urgent problem of preparing future linguists-translators for oral interlanguage interaction. The research is aimed at analyzing and identifying pedagogical conditions that contribute to the effective formation of future specialists' readiness for oral interlanguage interaction. The author considers oral interlanguage interaction as an interactive process aimed at solving translation problems in the context of socio-cultural interaction. The purpose of the article is to develop and substantiate pedagogical conditions that contribute to the formation of future translators' readiness for effective oral interlanguage interaction, including increasing motivation and developing professional and personal qualities of the translator, mastering linguistic and cultural knowledge and the specifics of their application in the course of building interaction between communicants. The novelty of the research lies in the theoretical substantiation, development and characterization of the process of implementing pedagogical conditions for the formation of the readiness of future linguists-translators for oral interlanguage interaction. The research is based on an analysis of existing scientific developments, including in the field of linguodidactics and translation training, a comparison of various pedagogical approaches to the training of translators, which allows the author, using synthesis and generalization methods, to develop a set of pedagogical conditions for the formation of readiness for oral interlanguage interaction. The research methodology includes systematic and integrated approaches, which makes it possible to identify those necessary and sufficient pedagogical influences that will allow future linguists and translators to consistently and successively form each of the components of readiness for oral interlanguage interaction on a systematic basis throughout the entire period of professional training. The paper provides the author's definition of pedagogical*

conditions in the context of the preparation of future linguists-translators for oral interlanguage interaction. The article describes in detail the mechanisms and pedagogical tools for implementing each of the identified conditions, provides examples of educational tasks and the teaching methods and technologies used. The results of the study are of practical importance for higher school teachers involved in the training of linguists and translators. The work opens up prospects for further research in the development and adaptation of innovative methods and technologies in the training of specialists in the field of linguistics and translation.

Keywords: *readiness, professional readiness, linguist-translator, oral interlanguage interaction, readiness for oral interlanguage interaction, pedagogical conditions.*

For citation: *Gryaznova A.M. Pedagogical conditions for the formation of the readiness of future linguists-translators for oral interlanguage interaction. CITISE. 2025, no. 2, pp. 275-287.*

В современном глобализированном мире, где границы стираются, а народы становятся все более культурно, политически и экономически взаимозависимы, взаимопонимание между культурами приобретает первостепенное значение. Это не просто сосуществование, а насущная необходимость для поддержания мира, экономического развития и культурного обогащения. Ключевую роль в этом процессе играет прямой контакт коммуникантов, представляющий собой непосредственное общение между представителями разных культур, позволяющее преодолевать стереотипы и строить доверительные отношения.

В этой сложной системе обмена информацией и смыслами лингвист-переводчик выступает не просто интерпретатором, а «мостом», соединяющим разные мировоззрения. Он не только владеет языками, но и глубоко понимает культурные нюансы, исторический контекст и социальные особенности, что позволяет ему обеспечивать точную и адекватную передачу информации, минимизируя искажения и недопонимания. В конечном счете, именно благодаря лингвисту-переводчику становится возможным полноценный диалог между народами, основанный на взаимном уважении и понимании.

В свете этого устное межъязыковое взаимодействие на сегодняшний день является важной компетенцией в становлении профессионализма будущего лингвиста-переводчика. Под устным межъязыковым взаимодействием мы понимаем устный вид коммуникации, направленный на решение переводческих задач, и осуществляемый через вербальный обмен информацией. Он представляет собой интерактивный процесс между участниками, вовлеченными в социокультурные отношения, где переводчик играет ключевую роль в обеспечении понимания между сторонами [7, с. 172].

Сформированность пяти компонентов готовности (эмоционально-ценностный, когнитивный, процессуальный, профессионально-личностный, рефлексивный [7, с. 171–176]) к устному межъязыковому взаимодействию напрямую влияет не только на способность специалиста воспринимать и применять язык в коммуникативных ситуациях на практике, но и решать различные типичные и атипичные профессиональные задачи. Поэтому важно в процессе профессиональной подготовки создать педагогические условия, которые обеспечат готовность будущих лингвистов-переводчиков к самостоятельной и продуктивной деятельности в области устного перевода.

Отметим, что исследователями рассматриваются традиционные подходы, методы и приемы формирования профессиональной готовности будущих лингвистов-переводчиков (В.А. Адольф [1], И.А. Вылегжанина [4, с. 85–93], А.Б. Гулиянц [8], Е.К. Дашкова [1, с. 63], В.Г. Иванов [10, с. 101–109], А.В. Киселева [11, с. 20], Н.А. Маленьких [12, с. 32–38],

С.К. Павликова [14, с. 100–107], С.С. Фомин [14, с. 101], Л.А. Хамула [21], А.В. Штанов [23, с. 28], А. М. Фрайзер [24, с. 129] и др.), традиционные инструменты и механизмы, способствующие формированию отдельных переводческих компетенций (И.А. Бобыкина [2, с. 59], Н.В. Нечаева [13, с. 168–179], Л.В. Солонина [17, с. 31–35], И.В. Убоженко [19, с. 79–86], Е.Г. Фонова [20, с. 148–152], О.А. Шитц [20, с. 152–156] и др.). Однако разработка педагогических условий формирования готовности будущих лингвистов-переводчиков к устному межъязыковому взаимодействию не стало предметом педагогических исследований.

Цель научной статьи – теоретические обосновать и разработать педагогические условия эффективного формирования готовности будущих лингвистов-переводчиков к устному межъязыковому взаимодействию.

Научная новизна данного исследования заключается в разработке комплекса педагогических условий, которые оказывают на протяжении всего периода обучения системное и последовательное влияние на формирование каждого из компонентов готовности будущего лингвиста-переводчика к устному межъязыковому взаимодействию и феномена в целом, способствующих погружению в профессию лингвиста-переводчика, мотивируя обучающихся на непрерывное становление их профессионализма, развитие значимых для переводческой деятельности профессионально-личностных качеств.

В качестве исследовательских методов нами использовались: анализ научных работ [4; 6; 3; 10, 12] и учебных материалов по подготовке лингвистов-переводчиков; сравнительный анализ результатов различных педагогических стратегий [8; 13; 14; 20; 22], методик и подходов к процессу профессиональной подготовки в данной области с целью выявления наиболее эффективных из них [18; 21; 22]. Методологическими основаниями исследования определены системный и комплексный подходы, где системный подход обеспечивает организацию целостной системы подготовки лингвистов-переводчиков, представленной в виде сформированной совокупности профессионально специфичных компонентов готовности к устному межъязыковому взаимодействию и обеспечивающий становление профессионального переводческого мышления, а комплексный подход предполагает реализацию педагогических условий, ориентированных на формирование самостоятельно мыслящей, всесторонне развитой личности, способной реализовать когнитивный и креативный потенциал как в собственных жизненных и карьерных интересах, так и в интересах общества в целом.

Разрабатывая педагогические условия формирования готовности будущих лингвистов-переводчиков к устному межъязыковому взаимодействию, важно отметить, что термин «педагогическое условие» был введен в методику преподавания сравнительно недавно и наполнен широким содержанием со стороны как отечественных, так и зарубежных учёных. Педагогическое условие – условие, которое должно обеспечить определенные *педагогические меры воздействия* на развитие личности субъектов педагогического процесса (С.К. Павликова [14, с. 102], М.В. Булыгина [3, с. 19]). Ряд исследователей к педагогическим условиям относят, прежде всего, *материально-пространственную среду, комплекс приёмов, содержание, методы, формы обучения* (А.М. Самигуллина [16], Н.М. Эдвардс [23, с. 6–9] и др.); *совокупность преимуществ содержания, форм, методов, средств и материально-пространственной среды*, направленных на решение педагогических задач (С.К. Павликова, С.С. Фомин [14, с. 100–107]). Такие ученые, как Н.Н. Гавриленко [5, с. 12–23], Л.В. Жилина [9, с. 697–703], А.В. Киселёва [11, с. 12] согласны с тем, что педагогические условия – среда, «в детерминированных связях с которой субъект обучения всесторонне развивается и формирует свою индивидуальную личность с характерными ей свойствами: физическими, психическими, умственными, нравственными…» [11, с. 11].

Учитывая сложность и многомерность исследуемого понятия, а также опираясь на различные точки зрения ученых, сформируем авторское определение понятия «педагогическое условие» в контексте подготовки к устному межъязыковому взаимодействию, наполнив его следующим содержанием: ***педагогическое условие формирования готовности будущих лингвистов-переводчиков к устному межъязыковому взаимодействию*** *– это условие, которое, опираясь на комплекс методологических подходов и принципов, обеспечивает содержательное наполнение и организацию учебно-познавательной деятельности студентов и, посредством специально отобранных дидактических инструментов и педагогических воздействий, создает образовательную среду, способствующую формированию готовности к устному межъязыковому взаимодействию.*

В свете этого, при формировании готовности к устному межъязыковому взаимодействию посредством внедрения педагогических условий считаем важным выделить следующие:

1. обеспечение междисциплинарного и межкультурного контекста устного межъязыкового взаимодействия в процессе профильной подготовки будущих лингвистов-переводчиков;
2. включение будущих лингвистов-переводчиков в квазипрофессиональные ситуации устного межъязыкового взаимодействия посредством использования нетрадиционных интерактивных технологий обучения;
3. использование внеаудиторной деятельности как средства профессионально-личностного развития будущих лингвистов-переводчиков в сфере устного межъязыкового взаимодействия.

Соблюдение этих условий является ключевым фактором становления и развития готовности к устному межъязыковому взаимодействию, его общей специфики и, в целом, коммуникативной культуры будущих лингвистов-переводчиков. Каждому педагогическому условию следует уделить пристальное внимание, так как ключевая задача для преподавателей высших учебных заведений заключается в подборе результативных методов, технологий, форм и средств обучения, необходимых для качественной реализации данных условий.

Обосновывая наше первое педагогическое условие, отметим, что обеспечение междисциплинарного и межкультурного контекста устного межъязыкового взаимодействия достигается за счет особого построения содержания учебных дисциплин «Практический курс английского языка», «Теория и практика перевода», «Профессиональная этика», «Практикум по культуре речевого общения», «Терминология и информационные технологии», «Английский язык в его национальных вариантах», «Регионоведение», «Основы диалектологии», «Универсальный устный перевод», «Основы правоведения», «Основы экономики», «Лингвистическое сопровождение международного сотрудничества», «Психология личности», «Этнические особенности перевода», «Деловой английский язык». Это предполагает интеграцию знаний из разных предметных областей, создавая в сознании студентов целостную картину мира, повышая их мотивацию к учебной деятельности и расширяя сферу применения иностранного языка в практических целях. Также мы предлагаем задействовать такие дидактические инструменты, как информационные и проектные технологии, такие технические средства обучения как видео- и аудиоаппаратура, интерактивная доска, Интернет-ресурсы. Известно, что приобщение студента к виртуальному и мультимедийному образовательному пространству – онлайн-энциклопедии, словари, справочники, электронные версии учебных изданий и художественной литературы, посещение электронных библиотек, мультимедийных музеев, театров, выставок и др. способствует становлению междисциплинарных и межкультурных основ его

профессиональной деятельности. Для дальнейшего формирования этих основ у студентов имеется доступ к аутентичной информации (текстам, видео- и аудиоматериалам и т.д.): сайтам иноязычных газет (Washington Post, The New York Times), различным порталам (YouTube, VOA. News.com, BBC World Service, CNN World News и др.); онлайн-общение с носителями языка: сайты для изучения и практики ИЯ (LinguaLeo, Italki и др.).

Технология проектной деятельности ориентирует студентов-переводчиков на самостоятельное извлечение информации, охватывающей различные дисциплины и линвгокультурные контексты, а также на исследование динамики явлений, связанных с выбранной темой проекта. В дополнение к этому, студент-переводчик осуществляет аналитическую обработку вновь полученных сведений, расширяет свой словарный запас и формирует базовые знания, необходимые для профессиональной переводческой деятельности в будущем.

Считаем уместным предложить студентам-переводчикам такой тип проекта как «Digital Storytelling» или цифровое повествование, представляющего собой вид монологического повествования, выполняемого в цифровом формате. Опыт показывает, что данный формат проектной работы привлекает и вдохновляет современных студентов, выросших в эпоху цифровых технологий. Разработка цифровых историй максимально задействует креативные способности обучающихся, стимулируя их к поиску информации, освоению библиотечных и онлайн-ресурсов, а также к анализу содержания. В рамках реализации данной проектной деятельности будущие лингвисты-переводчики не только расширяют свою компетентность в цифровой сфере, но и приобретают навыки использования интерактивных платформ для создания наглядных презентаций своих проектов. Они также учатся эффективно искать релевантные ресурсы и разрабатывать детальные планы, оттачивают навыки коммуникации и дикции, практикуются в презентациях перед аудиторией и раскрывают свои творческие способности. Мы полагаем, что эффективность первого педагогического требования напрямую связана с последовательностью его осуществления, а также с формированием и развитием необходимых теоретических знаний и практических навыков уже на ранних стадиях обучения лингвистов-переводчиков. Укажем также, что первое педагогическое условие позитивно отражается на формировании мотивационно-ценностного, когнитивного компонентов готовности будущих лингвистов-переводчиков к устному межязыковому взаимодействию.

В качестве обоснования второго педагогического условия следует подчеркнуть, что развитие готовности к устной коммуникации любого уровня и формата становится перспективным направлением только в процессе интерактивного взаимодействия, которое является ключевым элементом выбранных нами интерактивных технологий обучения.

Опираясь на результаты нашего исследования, мы пришли к выводу, что технология «Перевернутый класс», технология социально-эмоционального обучения (SEL) и метод Dogme являются эффективными интерактивными инструментами для формирования готовности к устному межъязыковому взаимодействию у будущих специалистов в области лингвистики и перевода, поскольку указанные технологии позволяют создать благоприятную среду для развития коммуникативных навыков и преодоления языковых барьеров. Поэтому целесообразно рассмотреть специфику и применимость каждой интерактивной технологии в контексте реализации второго педагогического условия.

Технология «Перевернутый класс» предполагает просмотр студентами видеофрагмента непосредственно перед каждым аудиторным занятием. После просмотра студентам предлагается составить ряд вопросов по новому материалу в режиме онлайн: на форуме или Telegram-канале, и тут же ответить на вопросы других участников дискуссии. Подобная практика исключает необходимость педагога отписываться лично каждому

студенту, чтобы ответить на их вопросы. Это также увеличивает взаимодействие между студентами и способствует социальному обучению среди них. Во время аудиторных занятий предлагается провести тест на проверку усвоения знаний, что поможет рационально оценить каждого студента после изучения конкретной темы. Он может содержать задания, направленные на грамматику, чтение, и письмо (сочинение). Таким образом, будут успешно будут успешно задействованы все четыре вида языковой деятельности: чтение, говорение, аудирование и письмо, а, значит, будет происходить формирование процессуального и профессионально-личностного компонентов готовности к устному межъязыковому взаимодействию.

SEL-технология – технология, в ходе которой у обучающихся формируются навыки управления эмоциями, развитие сочувствия и понимания других людей; принятия ответственных решений, установления позитивного отношения к сфере профессиональной деятельности и эффективного решения при возникающих сложных ситуациях. В отношении формирования устного межъязыкового взаимодействия технология является обучающим элементом решения разного рода конфликтов, споров, рассогласований, недоразумений; развития компромиссности, гибкости, уступчивости, эмоциональной лабильности, социально-эмоционального интеллекта. Так называемая «сухая» коммуникация, характеризующаяся односложными ответами, прекращением диалога после ответа и отсутствием уточняющих вопросов или обратной реакции может привести к недопониманию, чувству отчуждения, отсутствие заинтересованности. Поэтому нам представляется уместным предложить ряд учебных квазипрофессиональных ситуаций, которые бы отражали элементы применения технологии социально-эмоционального обучения. Примерами квазипрофессиональных ситуаций служат отобранные нами следующие формы учебной деятельности:

– ролевые диалоги, посредством которых студенты обучаются эмоционально и социально взаимодействовать, решать проблемы и развивать навыки сотрудничества; экспериментировать с различными социальными ролями и сценариями поведения.

– групповые дискуссии / дебаты, позволяющие развивать коммуникативные навыки, эмпатию, управление конфликтами;

– обратная связь обучающихся, где студентам будет предложено вести дневники, в которых они описывают свои эмоции и мнения по поводу прошедшей дискуссии и дальнейшее их обсуждение.

Исходя из этого, мы считаем оправданным и целесообразным применить SEL-технологию в процессе формирования готовности будущего лингвиста-переводчика к устному межъязыковому взаимодействию, поскольку такая технология способствует в наибольшей степени формированию когнитивного, процессуального и профессионально-личностного компонентов готовности, оказывая также позитивное влияние на формирование и развитие мотивационно-ценностного и рефлексивного компонентов.

Догми-метод (Dogme ELT (Teaching Unplugged или антитехнологичный метод [c]) является многообещающей интегративной технологией обучения устному межъязыковому взаимодействию. Она имеет большой педагогический потенциал, как для преподавателя, так и для студента, поскольку повышает мотивацию, интерес к профильному предмету и образовательному процессу в целом, увеличивает академические знания и навыки, самоорганизацию участников образовательного процесса. Тем не менее, применение этой технологии вызывают организационные трудности, требующих дополнительного исследования. Суть технологии предполагает отказ от традиционных учебно-методических комплексов в пользу коммуникативной методики и онлайн-коммуникаций, что является необходимым приемом для эффективной подготовки студентов к устному межъязыковому взаимодействию, а также условием для успешной интеграции в будущую профессию.

Соответственно, использование данной технологии способствует формированию мотивационо-ценностного, процессуального, профессионально-личностного компонентов исследуемой нами готовности.

Принцип работы преподавателя по технологии Догми представляет собой реализацию принципа «живой» спонтанной речи, которая основывается на удовлетворении текущих языковых потребностей студентов-переводчиков. Напомним, что к настоящему времени технология практически не получила широкого распространения в российском образовательном пространстве, лишь некоторые принципы данной технологии нашли отражение в преподавании, обеспечив наиболее продуктивную реализацию применения коммуникативного подхода.

В рамках реализации технологии мы предлагаем примерные варианты дискутивных заданий для последующего обсуждения в рамках изучаемых тем:

1. Is alternative energy a better option than traditional sources of energy? / Является ли альтернативная энергетика лучшим вариантом, чем традиционные источники энергии?

2. Is it ethical to use animals for testing? Is it ethical to clone animals? Is animal testing necessary? / Этично ли использовать животных для тестирования? Этично ли клонировать животных? Необходимо ли тестирование на животных?

3. Is capital punishment an effective deterrent against crime? Should capital punishment be used as a form of punishment? / Является ли смертная казнь эффективным средством сдерживания преступности? Следует ли применять смертную казнь в качестве одной из форм наказания?

Подобные дискутивные задания могут быть реализованы как во фронтальной работе со студентами, так и в формате учебных квазипрофессиональных ситуаций (ролевых диалогов / полилогов).

В рамках реализации третьего педагогического условия, приоритетной формой деятельности для студентов-переводчиков становится внеаудиторная форма учебной деятельности. Данная форма позволяет расширить возможности становления и развития навыков применения английского языка в контексте будущей профессии. При этом используются различные методы: от научно-практических конференций и заседаний «круглого стола» до просмотра видеоматериалов и обсуждения актуальных тем, включая вопросы страноведения, лингвистики, культурологии, этнографии, политики, экономики, религии, менталитета англоязычных стран и т.д.

В рамках внеаудиторной деятельности на базе различных разговорных клубов, сообществ, онлайн-платформ и форумов студенты-переводчики могут заниматься обсуждением различных тем, таких как:

- культура, традиции и образ жизни англоязычных стран, что помогает создать целостное представление о языке и его носителях;
- языковые структуры и их культурные особенности, что углубляет понимание языка как социального явления;
- взаимодействие языка и культуры, а также обсуждение политических событий дает студентам контекст для использования языка;
- экономические реалии и религиозные аспекты, которые играют важную роль в повседневной жизни стран, где говорят на английском языке;
- понимание ментальности, что помогает наладить эффективное межъязыковое взаимодействие с носителями языка.

Такая деятельность предоставляет множество преимуществ. Во-первых, студенты имеют возможность дополнительно изучать интересующие их темы, что ведет к более глубокой интеграции знаний, во-вторых, обсуждение актуальных тем способствует формированию осмысленного подхода к анализу информации, в-третьих, активные формы

работы учитывают различные аспекты устного межъязыкового взаимодействия, что помогает студентам стать более уверенными и квалифицированными коммуникантами.

Полностью разделяем позицию И. А. Бобыкиной, полагающей, что научно-исследовательская деятельность представляет собой «процесс формирования творческой, инициативной и самостоятельно мыслящей личности, стремящейся к значительным успехам и общему благополучию окружающих людей, организаций и сообществ» [2, с. 58–68]. «В связи с этим – продолжает автор, – все виды научно-исследовательской деятельности должны быть направлены на развитие коммуникативной составляющей» [2, с. 62].

В нашем условии для успешного развития коммуникативной составляющей устного межъязыкового взаимодействия необходимо создать благоприятную коммуникативно-образовательную среду в университете, характеризующуюся высокой мотивацией студентов и их активным вовлечением в научно-исследовательскую работу. Важно подчеркнуть, что научная деятельность и ее презентация не должны ограничиваться рамками одного университета. Исходя из этого, считаем необходимым расширять горизонты научно-исследовательской деятельности студентов, предоставляя им возможности для участия в международных научно-практических конференциях. Это позволит им представить свои проекты более широкой аудитории и получить ценный опыт в международном научном сообществе.

В свете этого при формировании посредством научно-исследовательской деятельности готовности к устному межъязыковому взаимодействию будущих лингвистов-переводчиков считаем важным:

– формировать содержание поисковых, проблемных, проектных и исследовательских заданий во взаимосвязи с контекстом содержания профессиональной подготовки и требований практики устного межъязыкового взаимодействия на разных уровнях системы образования;

– ставить студенту ряд учебных задач в ходе работы над докладом или проектом, требующие индивидуального разрешения в силу их уникальных и непредзаданных особенностей.

Научно-исследовательская деятельность – мощный инструмент обучения, позволяющий студентам не только усваивать знания, но и активно участвовать в научном процессе. Такая деятельность развивает ключевые навыки, такие как планирование проектов, сбор и анализ данных, формулирование выводов. Кроме того, научно-исследовательская работа повышает мотивацию к обучению, развивает творческие способности и способствует формированию ряда профессионально-личностных качеств, необходимых для будущей карьеры лингвиста-переводчика – коммуникабельность, ответственность за плоды своего труда, стрессоустойчивость, объективность, любознательность, организаторские способности, красноречие и умение выступать перед широкой аудиторией.

Таким образом, внеаудиторная деятельность является неотъемлемой частью подготовки к устному межъязыковому взаимодействию, играя важную роль в формировании не только языковых, но и профессиональных навыков студентов-переводчиков. Она предоставляет студентам широкие перспективы в применении английского языка в их будущей профессиональной деятельности, что делает их более конкурентоспособными на рынке труда. Педагогу крайне важно продолжать развивать и внедрять такие формы обучения, что, безусловно, обогатит образовательный процесс.

Исходя из этого, реализация третьего педагогического условия обеспечит формирование профессионально-личностного, процессуального и рефлексивного компонентов готовности будущих лингвистов-переводчиков к устному межязыковому взаимодействию.

Выводы исследования подчеркивают важность формирования готовности будущих лингвистов-переводчиков к устному межъязыковому взаимодействию как ключевого компонента их профессиональной подготовки. Внедрение обоснованных и разработанных нами педагогических условий в образовательный процесс позволяет создать комфортную и мотивирующую образовательную среду, что, в свою очередь, способствует более глубокому усвоению знаний и навыков, формированию и развитию профессионально-личностных качеств, необходимых для успешной профессиональной деятельности лингвистов-переводчиков в области устного межязыкового взаимодействия. Результаты исследования подчеркивают необходимость интеграции инновационных подходов и технологий в подготовку будущих специалистов, чтобы обеспечить их успешную переводческую деятельность в условиях многополярного мира. Дальнейшие наши исследования будут направлены на проведение педагогического эксперимента по реализации педагогических условий формирования готовности к устному межъязыковому взаимодействию будущих лингвистов-переводчиков и проверку их эффективности, что в свою очередь требует разработки критериев оценки уровня сформированности исследуемой готовности у студентов.

Список источников:

1. Адольф В.А., Дашкова Е.К. Адаптация студентов вуза к будущей профессиональной деятельности // Сибирский педагогически журнал. 2017. № 1. С. 61–67. URL: https://www.elibrary.ru/yneheh
2. Бобыкина И.А. Инновационная стратегия развития современного высшего образования // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2016. № 1. С. 57–68. DOI: 10.7442/2071-9620-2016-1-57-67
3. Булыгина М.В. Педагогические условия развития культурологической компетенции при обучении иностранному языку: дис. на соис. учен, степени канд. пед. наук. Екатеринбург, 2021. - С. 25.
4. Вылегжанина И.А. Подготовка лингвистов-переводчиков в вузе: формирование интегративного образовательного пространства // Педагогическое образование в России. 2022. № 6. С. 85-93. DOI: 10.26170/2079-8717_2022_06_11
5. Гавриленко Н.Н. Междисциплинарный подход к обучению отраслевому переводу // Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. Т. 8, № 29. С. 12–23. DOI: 10.18720/HUM/ISSN2227-8591.29.01
6. Гавриленко Н.Н. Цифровая среда в процессе подготовки отраслевого переводчика // Обзор педагогических исследований. 2021. Т. 3, № 2. С. 181-188. URL: https://www.elibrary.ru/indvbh
7. Грязнова А.М., Зинченко В.О. Методология формирования готовности будущего лингвиста-переводчика к устному межъязыковому взаимодействию // Ученые записки Орловского государственного университета. 2024. № 3 (104). С. 171–176. URL: https://elibrary.ru/gwermh
8. Гулиянц А.Б., Гулиянц С.Б. Метод проектов как средство профессиональной подготовки переводчиков в вузе // MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education. 2022. № 1 (45). 125. DOI: 10.25688/2076-913X.2022.45.1.13
9. Жилина Л.В. О влиянии комфортной коммуникативной среды вуза на повышение успеваемости студентов в иноязычной подготовке // ЦИТИСЭ. 2024. № 4. С. 697–703. DOI: 10.15350/2409-7616.2021.1.47
10. Иванов В. Г. Системный подход к подготовке компетентных специалистов в условиях взаимодействия образовательно организации и производства // Ученые записки

Забайкальского государственного университета. Сер.: Педагогические науки. 2018. Т. 13, № 2. С. 101–109. DOI: 10.21209/2542-0089-2018-13-2-101-109

11. Киселёва А. В. Формирование готовности студентов – будущих архитекторов к профессионально-творческой деятельности в процессе самостоятельной работы: автореф... дис. канд. пед. наук. Екатеринбург, 2020. - 25 с.

12. Маленьких Н.А. Комплексный подход к подготовке переводчиков // Вопросы методики преподавания в вузе. 2022. Т. 7, № 25. С. 32–38. DOI: 10.18720/HUM/ISSN2227-8591.25.03

13. Нечаева Н.В. Актуальные направления развития вузовской подготовки переводчиков (по результатам TRANSLATION FORUM RUSSIA 2017) / Н. В. Нечаева, М. М. Степанова // Профессионально ориентированный перевод: реальность и перспективы: сб. науч. тр. Вып. 12 / под ред. Н. Н. Гавриленко. – М.: РУДН, 2017. - С. 168–179.

14. Павликова С.К., Фомин С.С. Чему не учат в университете // Педагогическое образование и наука. 2019. № 5. С. 100–107.

15. Самигуллина А.М. Особенности профессиональной подготовки будущих переводчиков // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3. С. 426. URL: https://elibrary.ru/tysmsx

16. Самигуллина А.М. Современные подходы в профессиональной подготовке будущих переводчиков // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3. С.462. URL: https://elibrary.ru/tysngt

17. Солонина Л. В. Самообразовательная компетентность будущих лингвистов-переводчиков // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2014. № 3. С. 31.

18. Теоретико-методологические основы подготовки лингвистов- переводчиков в вузе: монография / Л. И. Корнеева [и др.]; под общ. ред. Л. И. Корнеевой. - Екатеринбург: УрФУ, 2016. - 288 с.

19. Убоженко И.В. Современная индустрия перевода как профессиональная система новых исследовательских и дидактических задач // Экология языка. Моно- и межкультурная коммуникативная практика: материалы Всероссийской научной конференции с международным участием. - Улан-Удэ: БГУ им. Доржи Банзарова, 2023. - С. 79–86.

20. Фонова Е.Г., Шитц О.А. К вопросу о профессиональных компетенциях переводчиков в эпоху искусственного интеллекта // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2025. № 1 (237). С. 148–156. URL: https://elibrary.ru/ktffdt

21. Хамула Л. А. Реализация элементов интегрированного подхода CLIL (Content and Language Integrated Learning) при обучении иностранному языку в военном вузе // Современные проблемы науки и образования. 2022. № 2. URL: https://elibrary.ru/mhfhhy

22. Штанов А.В. Технология перевода и методика преподавания (компетентностный подход). - Москва: МГИМО-Университет, 2019. - 250 с.

23. Эдвардс Н.М. Полипарадигмальный подход в формировании языковой и межкультурной компетентности в высшей школе // Вышэйшая школа 2019. № 3. С. 6–9.

24. Frazier A.M. The Aesthetic Dimensions of Educational Space // Journal of Thought. 1973, vol. 8, no. 2. P. 130.

25. Pardiñas M.J.A. Questions before words “An Educational Space, a Stimulating Space” // International Journal of Education through. 2020. Vol. 7, No. 1. P. 7–26. DOI: 10.1386/eta.7.1.7_1

References:

1. Adolf V.A., Dashkova E.K. Adaptation of university students to future professional activities. *Siberian Pedagogical Journal*, 2017, no. 1. pp. 61–67. (In Russian). URL: https://www.elibrary.ru/yneheh

2. Bobykina I.A. Innovative strategy for the development of modern higher education. *Modern Higher Education: an innovative aspect*, 2016, no. 1. pp. 57–68. (In Russian). DOI: 10.7442/2071-9620-2016-1-57-67

3. Bulygina M.V. *Pedagogical conditions for the development of cultural competence in teaching a foreign language*. Doct. Diss. Yekaterinburg, 2021. p. 25.

4. Vylegzhanina I.A. Training of linguists and translators in higher education institutions: formation of an integrative educational space. *Teacher education in Russia*, 2022, no 6. pp. 85–93. (In Russian). DOI: 10.26170/2079-8717_2022_06_11

5. Gavrilenko N.N. Interdisciplinary approach to teaching industry translation. *Questions of teaching methods at the university*, 2019, vol. 8, issue 29, pp. 12–23. (In Russian). DOI: 10.18720/HUM/ISSN2227-8591.29.01

6. Gavrilenko N.N. Interdisciplinary approach to teaching industry translation. *Questions of teaching methods at the university*, 2019. vol. 8, issue 30, pp. 12–23. (In Russian). URL: https://www.elibrary.ru/indvbh

7. Gryaznova A.M., Zinchenko V.O. Methodology of forming the readiness of a future linguist-translator for oral interlanguage interaction. *Scientific Notes of the Orel State University*, 2024, no. 3 (104), pp. 171–176. (In Russian). URL: https://elibrary.ru/gwermh

8. Guliyants A.B., Guliyants C.B. The project method as a means of professional training of translators at the MCU University Journal of Philology. *Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2022, no.1 (45), pp. 125 (In Russian). DOI: 10.25688/2076-913X.2022.45.1.13

9. Zhilina L.V. On the influence of a comfortable communicative environment of a university on improving student academic performance in foreign language training. *CITISE*, 2024, no. 4, pp. 697–703. (In Russian). DOI: 10.15350/2409-7616.2021.1.47

10. Ivanov V.G. A systematic approach to the training of competent specialists in the context of interaction between educational organizations and production. *Scientific notes of the Trans-Baikal State University. Pedagogical Sciences*. 2018, vol. 13, no. 2, pp. 101–109. (In Russian). DOI: 10.21209/2542-0089-2018-13-2-101-109

11. Kiseleva A.V. *Formation of the readiness of students – future architects for professional and creative activity in the process of independent work: abstract of the dissertation of the Candidate of Pedagogical Sciences.* Yekaterinburg, 2020. 25 p. (In Russian).

12. Malykikh N.A. An integrated approach to the training of translators. *Teaching Methodology in Higher Education*, 2022, vol. 7, no. 25, pp. 32–38. (In Russian). DOI: 10.18720/HUM/ISSN2227-8591.25.03

13. Nechaeva N.V. Current trends in the development of university training of translators (based on the results TRANSLATION FORUM RUSSIA 2017). Professionally oriented translation: reality and prospects: collection of scientific papers, issue 12, edited by N. N. Gavrilenko. Moscow, RUDN University, 2017. pp. 168–179. (In Russian).

14. Pavlikova S.K., Fomin S.S. What is not taught at the university. *Pedagogical education and science*, 2019, no. 5, pp. 100–107. (In Russian).

15. Samigullina A.M. Features of professional training of future translators. *Modern problems of science and education*, 2015, no. 3. (In Russian). URL: https://elibrary.ru/tysmsx

16. Samigullina A.M. Modern approaches in professional training of future translators. *Modern problems of science and education.* 2015, no. 3. (In Russian). URL: https://elibrary.ru/tysngt

17. Solonina L.V. Self-educational competence of future linguists-translators. *Concept*, 2014, no. 3, pp. 31. (In Russian).

18. Korneeva L.I. *Theoretical and methodological foundations of the training of linguists-translators at the university.* Yekaterinburg, UrFU Publ., 2016. 288 p. (In Russian).

19. Ubozhenko I.V. Modern translation industry as a professional system of new research and didactic tasks. Ecology of language. *Mono- and intercultural communicative practice*. Ulan-Ude: BSU named after Dorji Banzarova Publ., 2023. pp. 79–86. (In Russian).

20. Fonova E.G., Shitz O.A. On the issue of professional competencies of translators in the era of artificial intelligence. *Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2025, issue 1 (237), pp. 148–156. (In Russian). URL: https://elibrary.ru/ktffdt

21. Khamula L.A. Implementation of elements of the integrated approach of CLIL (Content and Language Integrated Learning) in teaching a foreign language at a military university. *Modern problems of science and education*, 2022, no. 2. (In Russian). URL: https://elibrary.ru/mhfhhy

22. Shtanov A.V. *Translation technology and teaching methods (Competence approach).* 2019. Moscow, MGIMO University Publ., 250 p. (In Russian).

23. Edwards N.M. A polyparadigm approach in the formation of linguistic and intercultural competence in higher education. *Higher School*, 2019, no. 3, pp. 6–9. (In Russian).

24. Frazier A.M. The Aesthetic Dimensions of Educational Space. *Journal of Thought.* 2019, vol. 8, no. 2, pp. 130.

25. Pardiñas M.J.A. Questions before words “An Educational Space, a Stimulating Space”. *International Journal of Education through.* 2020. vol. 7, no. 1, pp. 7–26. DOI: 10.1386/eta.7.1.7_1

Submitted: 26 March 2025 Accepted: 09 May 2025 Published: 10 May 2025